



IRPIN

CITY FOR THE LIFE

CONTENT

ЗМІСТ

| | | |
|---|----|---|
| INTRODUCTION | 3 | ВСТУП |
| NATURAL & CLIMATIC CONDITIONS. GEOGRAPHICAL CONDITIONS | 6 | ПРИРОДНО-КЛІМАТИЧНІ ТА ГЕОГРАФІЧНІ УМОВИ |
| DEMOGRAPHY & HUMAN RESOURCES | 6 | ДЕМОГРАФІЯ ТА ЛЮДСЬКІ РЕСУРСИ |
| HUMANITARIAN SPHERE | 9 | ГУМАНІТАРНА СФЕРА |
| THREE YEARS OF THE REVIVAL OF IRPIN | 10 | ТРИ РОКИ ВІДРОДЖЕННЯ ІРПЕНЯ |
| HISTORY & GEOGRAPHY | 11 | ІСТОРІЯ ТА ГЕОГРАФІЯ |
| NATURE & RECREATION | 15 | ПРИРОДА І РЕКРЕАЦІЯ |
| LOGISTICS | 18 | ТРАНСПОРТ |
| INDUSTRY | 20 | ПРОМИСЛОВІСТЬ |
| SMALL BUSINESS | 22 | МАЛЕ ПІДПРИЄМНИЦТВО |
| EDUCATION | 23 | ОСВІТА |
| HEALTHCARE | 27 | ОХОРОНА ЗДОРОВ'Я |
| CULTURE | 30 | КУЛЬТУРА |
| PHYSICAL CULTURE & SPORT | 35 | ФІЗИЧНА КУЛЬТУРА ТА СПОРТ |
| TOURISM AND ENTERTAINMENT | 40 | ТУРИЗМ І РОЗВАГИ |
| SAFE CITY | 44 | БЕЗПЕЧНЕ МІСТО |
| OPEN CITY | 46 | ВІДКРИТЕ МІСТО |





WELCOME

ЛАСКАВО ПРОСИМО

Запрошую вас до Ірпеня – дивовижного краю, оспіваного багатьма відомими письменниками і композиторами, відтвореного у полотнах славетних художників і у світлинах талановитих фотомайстрів. «Парнасу царство», «Криниця натхнення», «Материк Любові» – так називали його митці. «Краєм з унікальною історико-культурною спадщиною та великими європейськими перспективами» називають його експерти.

Welcome to Irpin, often described as a land of unique historical and cultural heritage with a European perspective. This territory is being cherished by many famous writers, composers, painters and photographers, whose work has captured Irpin over the years and whose descriptions include «Parnassus kingdom», «The well of inspiration», «The continent of love».

“

WE FIRMLY BELIEVE THAT OUR COMMITMENT TO A SUSTAINABLE ECOPOLIS WILL BE ABLE TO OVERCOME THE NEGATIVE EFFECTS OF MODERN LIFE AND INSPIRE FUTURE GENERATIONS TO SPREAD GOOD WILL AND POSITIVE PRACTICES.



МИ ТВЕРДО ВІРИМО, ЩО НАШЕ ПОТУЖНЕ ПРАГНЕННЯ ДО НОВОГО ЖИТТЯ І САМОВДОСКОНАЛЕННЯ ЗМОЖЕ ПРОТИСТОЯТИ УСІМ НЕГАТИВНИМ ПРОЯВАМ СУЧАСНОЇ ЦИВІЛІЗАЦІЇ, І В ІРПЕНІ – МІСТІ ЗДОРОВ'Я – ЗРОСТАТИМЕ НОВЕ ПОКОЛІННЯ ЛЮДЕЙ, ЗДАТНИХ НАПОВНЮВАТИ СВІТ РАДІСТЮ І ДОБРОМ.



Ірпінь – це місто, що перебуває у динамічному розвитку. За свої сто з лишком років воно пережило чимало. Разом із країною розквітало і разом із нею долало економічні випробування. Сьогодні, переживши складний період історичного міжсезоння, місто, одне із небагатьох в Україні, попри економічну кризу і соціально-політичні проблеми у державі впевнено рухається вперед. Упорядковуються парки і сквери, зводяться стадіони і дитячі садочки, будуються ігрові майданчики і спортивні комплекси, прокладаються нові дороги і тротуари. Ірпінь оновлюється, стає символом надії і відродження життя.

Особливим в історії Ірпеня став 2015 рік. Ми ухвалили нову Стратегію розвитку Ірпінського регіону на найближчі п'ять років. Наша амбітна мета – жити у здоровому суспільстві, у безпечному, комфортно та енергоефективному місті з екологічно дружнім бізнесом, в екополісі туризму й відпочинку. Ми твердо віримо, що наше потужне прагнення до нового життя і самовдосконалення зможе протистояти усім негативним проявам сучасної цивілізації, і в Ірпені – місті здоров'я – зростатиме нове покоління людей, здатних наповнювати світ радістю і добром.

Переконали, що кожен, хто приїде в Ірпінь, відчує неповторність цього краю, його унікальну атмосферу, відкриє для себе його творчу і дієву громаду, надихнеться бажанням перетворювати на краще своє життя і життя свого міста.

З повагою,
Ірпінський міський голова
Володимир Карплюк

The dynamic development of Irpin occurs through the community that has been built over the past 100 years. Today this city is one of the few in Ukraine which despite the economic crisis and socio-political problems in the country is steadily moving forward. The city is renovating parks and gardens, building stadiums and kindergartens, playgrounds and sport complexes, so the modern Irpin is a symbol of hope and rebirth.

2015 was a special year in the recent history of Irpin. The current strategic aim is to become the city of health over the next five years: personal health and safety, energy efficiency, environmentally friendly businesses, tourism and recreation. We firmly believe that our commitment to a sustainable Ecopolis will be able to overcome the negative effects of modern life and inspire future generations to spread good will and positive practices.

I am sure that visitors of Irpin will feel the unique atmosphere of this place generated by the creative and active community. I hope it will inspire their personal transformation and awaken the desire to share it with their own cities.

Sincerely yours,
Mayor of Irpin
Volodymyr Karpluk

ПРИРОДНО-КЛІМАТИЧНІ ТА ГЕОГРАФІЧНІ УМОВИ



Країна:

Україна

Регіон: Київська область

Район: Ірпінська міська рада



Рік заснування:

1899

Статус міста –
з 1956 року



Поштові індекси:

08200
- 08289

Міський телефонний
код +380-4597



Площа міста:

11579

гектар



Відстань від Києва :

8 км

автошляхом
13 км – залізницею



Кількість опадів:

570-610

мм на рік.

Клімат помірно -
континентальний



Середня температура повітря:

-5,5°C Січень

Липень:
+25°C



Транспорт:

1
залізнична станція
+ 1 міжнародний
аеропорт



Дороги:

120
автомобільних
доріг місцевого
призначення



Водні ресурси:

18,52
км
р. Ірпінь

NATURAL AND CLIMATIC CONDITIONS. GEOGRAPHICAL CONDITIONS



Country:

Ukraine

Region: Kiev oblast

Area: Municipality of Irpin



Founded in

1899

The status of
the city – from 1956



ZIP code:

08200

- 08289.

City phone code:
+380-4597



City square:

11579

hectares



Distance Kiev - Irpin:

8 km

highway

13 kilometers - railway



Amount of precipitation:

570-610

millimeters per year

Climate - temperate continental



Average temperature of air:

-5,5°C

 January

July:

+25°C



Transport:

1+1

railway station
+ 1 international
freight airport



Highways:

120

highways
of local
destination



Water resources:

18,52

km River Irpin
River Rokach: 6,6 km
River Buchanka: 7.7 km

DEMOGRAPHY AND HUMAN RESOURCES

ДЕМОГРАФІЯ ТА ЛЮДСЬКІ РЕСУРСИ

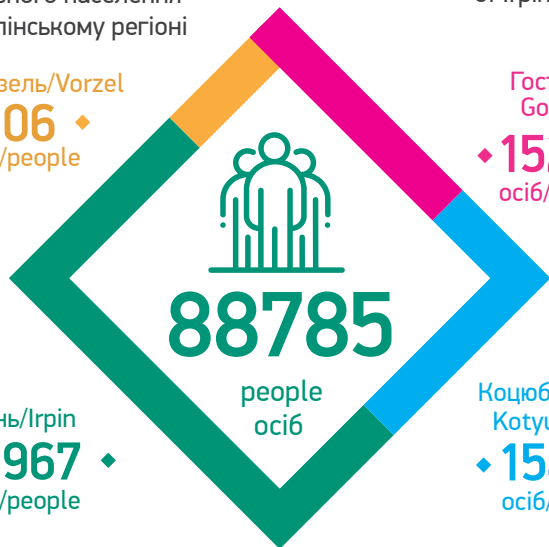
*дані станом на 01.10.2017

Чисельність
наявного населення
в Ірпінському регіоні

The population
of Irpin region
is:

Ворзель/Vorzel
6106 ♦
осіб/people

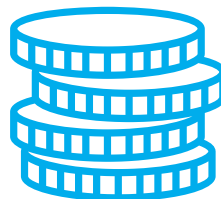
Гостомель
Gostomel
♦ **15226**
осіб/people



Ірпінь/Irpin
51967 ♦
осіб/people

Коцюбинське
Kotlubinske
♦ **15486**
осіб/people

Середньомісячна заробітна плата
Average salary per month



♦ **6269** ♦
ГРН / UAH

Вік працездатного населення у відсотках:

Percentage of population fit for work based on age:

працездатний
60%

able to work
60%

старший за працездатний
21%
молодший за працездатний
19%

older than able-bodied
21%
younger than able-bodied
19%



Кількість працездатного населення:

53017

Total potential labor force:



рівень зареєстрованого безробіття *

0,9%

The level of registered unemployment *

* по відношенню до працездатного населення / in relation to the able-bodied population

HUMANITARIAN SPHERE

ГУМАНІТАРНА СФЕРА

Regarding leisure and tourism the city is home to: 64 historical sites, 4 distinguished architectural sites and 3 archaeological sites. The city has a celebrated local history associated with the names of over 100 leaders from across the fields of economics, culture, art, music, education, and medicine .

дошкільні навчальні заклади

15

pre-school educational institutions

багатодисциплінарні поліклініки

2

multi-disciplinary polyclinics

загальноосвітні навчальні заклади

15

general educational institutions

стаціонарні відділення лікарні

2

stationary departments of the hospital

вищих навчальні заклади

2

higher education institutions

амбулаторії сімейної медицини

7

outpatient clinic of family medicine

дитячі позашкільні та профорієнтовані установи

4

out-of-school and vocational guidance institutions

пологовий будинок

1

maternity hospital

ОСВІТА
EDUCATION

МЕДИЦИНА
MEDICINE

бібліотеки

5

libraries

заклади культури клубного типу

7

club type of cultural institutions

музеї / музичні школи

3/2

museums / musical schools

клуби за інтересами, творчі студії, гуртки

50

clubs of interests, creative studios, workshops

КУЛЬТУРА
CULTURE

стадіони

2

stadiums

дитяча спортивна школа

1

children`s sport school

спортивні майданчики

20

playgrounds

спортивних секцій та клуби

50

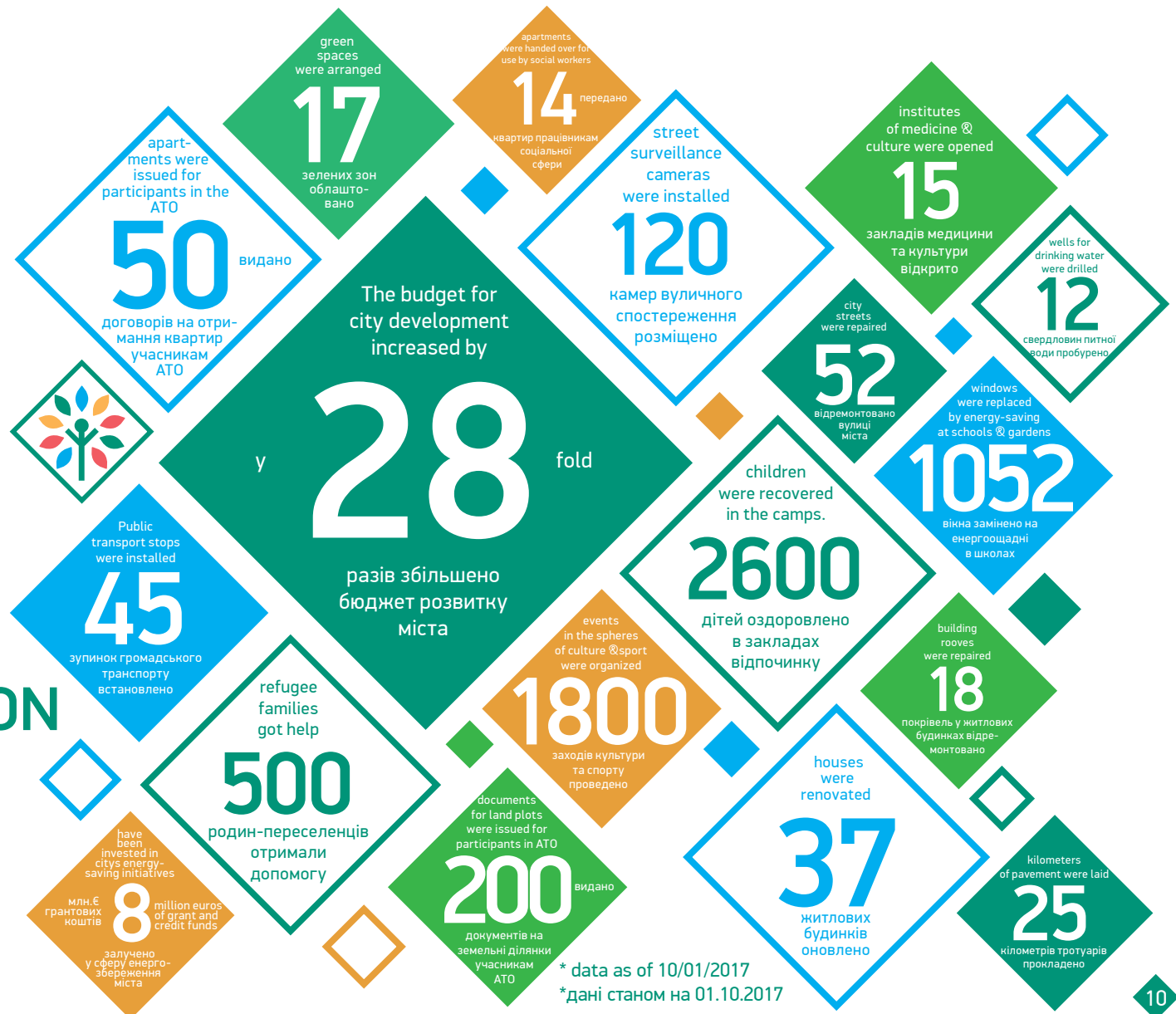
sports sections and clubs

СПОРТ
SPORT

3

YEARS OF THE RENOVATION OF IRPIN

ТРИ РОКИ ВІДРОДЖЕННЯ ІРПЕНЯ



* data as of 10/01/2017
* дані станом на 01.10.2017



HISTORY & GEOGRAPHY

ІСТОРІЯ ТА ГЕОГРАФІЯ

Ірпінь – місто обласного значення в Київській області, розташоване за 8 км на північний захід від Києва. Є центром Ірпінського регіону, до складу якого входять селища міського типу Ворзель, Гостомель і Коцюбинське. Усі населені пункти мають спільні особливості розвитку та єдину соціально-економічну структуру. Площа регіону складає 11578,96 га. Чисельність жителів перевищує 88785 чоловік.

Irpin is a city of regional significance in the Kyiv district, located 8 km north-west of Kyiv. Actually, Irpin is in the center of the region, which includes the urban villages of Vorzel, Gostomel and Kotsyubinske. All settlements share common levels of socio-economic development. The area of this region is 1157,896 hectares. The population is over 88,785 people.

Приірпіння – одна з найпривабливіших територій України. Край славиться мальовничими ландшафтами та м'яким помірно-континентальним кліматом. Майже третину території займають значні масиви хвойно-листяних лісів, а рівнинний рельєф розрізають русла трьох річок: Ірпінь, Буча, Рокач.

Історія Приірпіння сягає своїм корінням першої половини минулого тисячоліття. Ці землі в різні часи належали Київській Русі, згодом Золотій Орді, Великому князівству Литовському, Речі Посполитій, Російській імперії.

1494 роком датується перша згадка про Гостомель. Великий литовський князь Олександр відібрав гостомельський маєток у шляхтича Сенька Володкевича та віддав його князю Івану Глинському. Пізніше Гостомель належав українському шляхтичу Семену Полозу. У 1614 році польський король Сигізмунд III надав Гостомелю магдебурзьке право.

В історичних джерелах 1506 року вперше згадується село Романівка (нині територія Ірпеня). До середини XVII століття село називалося Романів Міст. Тут архімандрит Києво-Печерського монастиря Никифор Тур поселив селян.

У документах 1651 року згадується село Мостище (нині входить до складу Гостомеля). Село належало київським монастирям.

У 1868 році в долині між річками Ірпінь та Буча польський поміщик Северин Сагатовський збудував цегельний завод, а пізніше – шкіряний завод і водяний млин. Северин Сагатовський почав здавати в оренду земельні ділянки на території нинішнього Ірпеня. У другій половині XIX століття

The Irpin Region region is one of the most attractive areas of Ukraine. This land is famous for its soft continental climate and picturesque landscape. The part of the territory has the large tracts of coniferous-deciduous forests and flat terrain. It also has abasin into which three rivers flow: The Irpin, The Buchanka andThe Rokach.

The roots of the history of Irpin Regioncomes from the first half of the last millennium. At various past times this land belonged to Lithuania, The Polish Commonwealth and The Russian Empire.

The first mention ofGostomel dates back to 1494. Lithuanian Grand Duke Alexander took the Gostomel estate from its owner, a gentleman named Senko Volodkevych and gave it to Prince John Glinski. Later, Gostomel belonged to Ukrainian nobleman Semen Poloz. In 1614 Polish King Sigismund III introduced Magdeburg Law to Gostomel.

The first historical mention ofthe village of Romanovka (now the territory of Irpin) was in 1506. By the mid-seventeenth century the village had been called Romanov Bridge. Archimandrite of Kyiv- Pechersk monastery, Nikifor Tur, founded a settlement there.

Another village called Mostische sprang up in 1651. This village was the property of Kyiv monks.

In 1868 in the valleys between the rivers Irpin and Bucha theconstruction of a brick plant and a number of water and steam mills



тут виникло поселення чеських і німецьких колоністів під назвою Северинівка. Згодом воно було включене до Ірпеня, як вулиця Северинівська.

Часом заснування самого Ірпеня вважається 1899 рік. Тоді розпочався регулярний рух поїздів новою залізницею Київ-Ковель. Біля залізничного мосту через річку Ірпінь було збудовано роз'їзд Ірпінь. Біля нього і виникло однойменне поселення.

У 1956 році Ірпеню було надано статус міста районного значення у складі Києво-Святошинського району, а у 1962 році – статус міста обласного підпорядкування. До Ірпеня були включені селища міського типу Буча, Ворзель, Гостомель, Коцюбинське. У 2007 році Буча вийшла зі складу Ірпеня, отримавши статус міста обласного значення.

В Ірпені діють такі релігійні громади: 5 – Українська православна церква, 1 – Українська православна церква Київського патріархату, 1 – Українська автокефальна православна церква, 1 – Українська греко-католицька церква, 1 – Римо-Католицька Церква, 3 – Євангельсько-християнських баптистів, 1 – Свідків Ієгови, 1 – Юдеїв.

Сьогодні Ірпінь, як і вся Україна, переживає процес історичних змін. У державі розпочалася адміністративно-територіальна реформа. За нею – нова сторінка літопису Ірпінського краю.

began. In those times a settlement of Czech and German colonists called Severynivka existed. Later it became a part of Irpin as Severinivska street.

1899 is thought to be the year when Irpin was founded, it happened after the construction of the Kyiv-Kovel railway line. Near the railway bridge over the river there was a crossroad and a settlement named the same.

In 1956 Irpin status changed into a «city of rayon subordination» subordinate to Kyiv-Sviatoshyn Rayon. In 1962 a decree changed Irpin status to a «city of oblast subordination» thus being subordinate to the oblast authorities rather than to the city administration. The urban villages of Bucha, Vorzel, Gostomel and Kotsyubinske were also a part of Irpin, but in 2007 Bucha separated from them and became an independent citycenter.

The following religious communities are in Irpin: 5 – Ukrainian Orthodox Church, 1 – Ukrainian Orthodox Church of the Kyiv Patriarchate, 1 – Ukrainian Autocephalous Orthodox Church, 1 – Ukrainian Greek Catholic Church, 1 – Roman Catholic Church, 3 – Evangelical Christian Baptists, 1 – Witnesses Jehovah, 1 – Jews.

Today Irpin like Ukraine is undergoing historical changes. Administrative and territorial reforms have begun which symbols a new beginning for Irpin.

“

THE ROOTS OF THE HISTORY OF IRPIN REGION COMES FROM THE FIRST HALF OF THE LAST MILLENNIUM. AT VARIOUS PAST TIMES THIS LAND BELONGED TO LITHUANIA, THE POLISH COMMONWEALTH AND THE RUSSIAN EMPIRE.



ІСТОРИЯ ПРИІРПІННЯ СЯГАЄ СВОЇМ КОРИННЯМ ПЕРШОЇ ПОЛОВИНИ МИНУЛОГО ТИСЯЧОЛІТТЯ. ЦІ ЗЕМЛІ В РІЗНІ ЧАСИ НАЛЕЖАЛИ КИЇВСЬКІЙ РУСІ, ЗГОДОМ ЗОЛОТІЙ ОРДІ, ВЕЛИКОМУ КНЯЗІВСТВУ ЛИТОВСЬКОМУ, РЕЧІ ПОСПОЛИТІЙ, РОСІЙСЬКІЙ ІМПЕРІЇ.



NATURE & RECREATION

ПРИРОДА І РЕКРЕАЦІЯ

Ірпінський регіон – унікальний за своєю природою. Більшу частину території займає змішаний ліс. Значну його частину складають сосни. Часто зустрічаються осики, берези, дуби, граби, акації, клени, інші дерева.

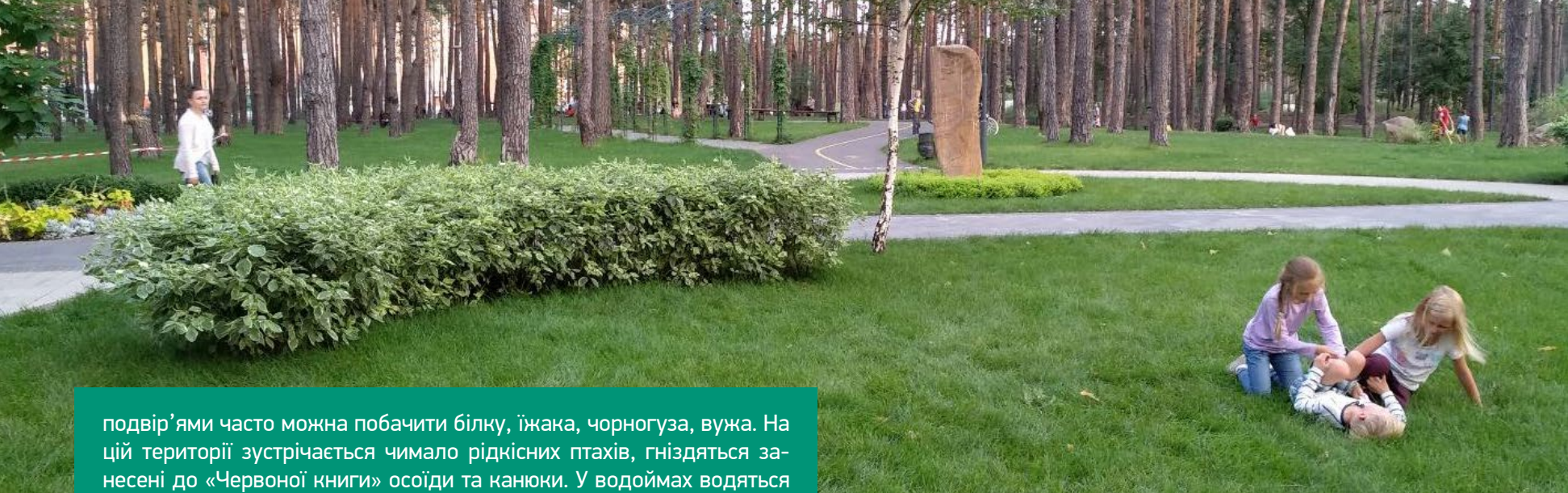
Береги річки Ірпінь вкриті заростями очерету, рогози, кущами верби та ожини, у річковій долині розкинулись широкі сінокосні луки. На околицях населених пунктів ростуть малина, суніця, гриби, багато лікарських трав. Часто зустрічаються рослини, занесені до «Червоної книги України».

У лісах і луках Приірпіння живе багато різноманітної фауни. Поряд із людськими

Irpin region is known for its biodiversity. It has both forest and steep with picturesque grassy plains and mighty oak trees. Most of the forest area has a mixture of aspen, birch, hornbeam, acacia, maple and other trees.

The Irpin river banks are covered with reed, cattail, willow and blackberry bushes and wide meadows in the valleys. The outskirts of Irpin are rich in raspberries, strawberries, mushrooms and a variety of herbs, many of which are listed in the «Red Book of Ukraine».

The fauna of Irpin includes squirrels, hedgehogs, foxes, beavers, wolves, stock and a great number of rare birds. Some of them,



подвір'ями часто можна побачити білку, їжачка, чорногуза, вужа. На цій території зустрічається чимало рідкісних птахів, гніздяться занесені до «Червоної книги» осоїди та канюки. У водоймах водяться щука, окунь, судак, сом, карась.

Ірпінь включено до переліку курортних населених пунктів. Розташування в лісових масивах приміської зони столиці за радянського періоду сприяло активному розвитку курортно-рекреаційного господарства. Але з часом кількість курортно-рекреаційних установ дуже скоротилася. Сьогодні в Ірпені функціонує дев'ять установ санаторного лікування, відпочинку та туризму загальною місткістю 1350 місць.

У 2015 році розроблена нова стратегія розвитку Ірпеня до 2020 року. Вона спрямована на перетворення Ірпеня на місто здоров'я, потужний екополіс. Стратегічним планом передбачається розвиток мережі рекреаційних установ та створення зон короткочасного відпочинку: лісових, лугових і гідрологічних парків.

2016 року Ірпінь потрапив до Національного реєстру рекордів України за найбільшу кількість реконструйованих та збудованих за два роки парків і скверів. У місті зафіксована рекордна кількість реконструйованих та збудованих парків і скверів – аж 16. Кожен із них має свою унікальну історію і наповнений глибокою символікою.

like the ring-necked doves are in the endangered species list. The Irpin rivers are rich in different kinds of fish such as a pike, a perch, a catfish and a carp.

Irpin is regarded as one of the great local resorts. During the Soviet period the location of suburban areas outside the capital encouraged the active development of resorts and recreational facilities. But over time, these resorts have been dwindled in number. Today nine sanatorium treatments and recreational institutions remain in Irpin with a total capacity of 1350 guests.

In 2015 a strategy to transform Irpin into a healthy powerful ecopolis was developed. This plan calls for a network of recreational establishments and short - time rest zones featuring forest, meadow and hydrological parks. 2020 is expected to be the final term.

In 2016 Irpin was distinguished by the National Register of Records of Ukraine for constructing a record 16 parks and squares. Each has its own unique history and is full of deep symbolism .

**IN 2015 A
STRATEGY TO
TRANSFORM
IRPIN INTO
A HEALTHY
POWERFUL
ECOPOLIS WAS
DEVELOPED.**



У 2015 РОЦІ
РОЗРОБЛЕНА
НОВА СТРАТЕГІЯ
РОЗВИТКУ ІРПЕНЯ
ДО 2020 РОКУ.
ВОНА СПРЯМОВАНА
НА ПЕРЕТВОРЕННЯ
ІРПЕНЯ НА МІСТО
ЗДОРОВ'Я,
ПОТУЖНИЙ
ЕКОПОЛІС.

LOGISTICS ТРАНСПОРТ

Вигідне розташування Ірпеня у безпосередній близькості до Києва зумовило розвинуту мережу магістральних та регіональних автошляхів. Автомобільний транспорт забезпечує внутрішні та зовнішні транспортно-економічні зв'язки регіону.

Головний транспортний зв'язок Ірпеня з Києвом забезпечують міжнародна автомобільна дорога державного значення М-07 Київ-Ковель-Ягодин, яка співпадає з трасою міжнародної європейської магістралі Е-373, та регіональна магістраль державного значення Р-30.

Irpin's proximity to Kyiv led to well-developed main and regional roads, vital for economic trade in the region.

The main transport link from Irpin to Kyiv is the International M-07 Kyiv-Kovel-Yagodyn which was designed after the European international highway E-373 and highway R-30.

In the north of the region there are international road transport corridors such as Cretan №3 and Europe-Asia. These corridors are in alignment with trunk road M-06 Kyiv-Chop and are important for transport between Ukraine and Western Europe.





На півночі регіону проходять міжнародні автомобільні транспортні коридори Критський №3 та Європа-Азія. Ці транспортні коридори проходять у створі магістральної автодороги державного значення М-06 Київ-Чоп та мають велике значення для автоперевезень між Україною і Західною Європою.

Через регіон проходять залізничні колії магістральної лінії Київ-Коростень Південно-Західної залізниці. На її перегоні в межах території регіону розташовані три залізничні станції: Біличі (селище Коцюбинське), Ірпінь, Ворзель.

У Гостомелі розташований міжнародний вантажний аеропорт «Антонов». Тут базуються найбільші у світі транспортні літаки АН-225 і АН-124-100. Аеродром має бетонну злітну смугу довжиною 3500 метрів і шириною 56 метрів. Він призначений для виконання випробувальних, виробничих і транспортних польотів. Експлуатується українськими та закордонними компаніями.

On the territory of Irpin there are three main railway roads which connect the south and the west of the country named Kyiv-Korosten South-Western Railway. Along these roads there are three large railway stations: Bili-chi, Irpin and Vorzel .

There is an international cargo airport «Antonov» in Gostomel and the world's largest transport aircraft AN-225 and AN-124-100 base is there. The airfield has a concrete take-off strip 3,500 meters long and 56 meters wide. It is designed for the performance of testing, production and transport operations used by Ukrainian and foreign companies.

Air traffic comes in and out of international airports such as «Kyiv Boryspil» in Kyiv and «Kyiv Airport» in Zhuliany.





INDUSTRY

ПРОМИСЛОВІСТЬ

Економічний потенціал Ірпінського регіону формується за рахунок обробної та хімічної промисловості, виробництва скляних, гумових і пластмасових виробів, меблів, будматеріалів тощо. До основного кола віднесено 26 промислових підприємств. Деякі відомі далеко за межами України.

АТ «Ветропак Гостомельський Склозавод» – один з найбільших виробників скляної тари в Україні. Історія заводу починається у 1912 році, а з 2006 року підприємство належить до європейської групи компаній Vetropack. Партнери заводу – всесвітньо відомі компанії Carlsberg, SABMiller, Heineken, Оболонь, Nemiroff, Хортиця, Coca-Cola, Henkell та інші.

The economic potential of the Irpin region consists of manufacturing and chemical industries, production of glass, rubber and plastic products, furniture, building materials and others. There are 26 main industrial enterprises. Many of them are well-known outside Ukraine.

JSC Vetropack Gostomel Glass is one of the largest manufacturers of glass containers in Ukraine. The history of the plant began in 1912, and since 2006 it has been owned by a European group of companies called Vetropack. Partners of the plant are the world famous companies like Carlsberg, SABMiller, Heineken, Obolon, Nemiroff, Khortitsa, Coca-Cola, Henkell and others.

ТОВ «Пластмодерн» – один з найбільших українських виробників полімерних матеріалів. Підприємство є переможцем національного бізнес-рейтингу «Лідер галузі» і посіло третє місце в конкурсі бізнес-проектів Європейського Банку Реконструкції та Розвитку.

До числа провідних підприємств регіону належать також: екологічна компанія МПП «Рада» - основним напрямом діяльності є збір, заготівля і переробка різних видів вторинної сировини, завод поліетиленових виробів ТОВ «Планета Пластик», лідер на ринку кабельно-провідникової продукції – компанія з іноземними інвестиціями ТОВ «Катех-Електро», виробник широкого асортименту термоблоків ТОВ «ТЕРМPEК».

Харчова промисловість в регіоні представлена ТОВ «ВІСТА», що спеціалізується на виробництві майонезів, соусів, маргаринів і легких масел. У фармацевтичному напрямку працює ТОВ «Агрофарм».

Протягом останніх років в Ірпені активними темпами розвивається будівельна галузь. Зводяться житлові будинки та об'єкти соціальної інфраструктури.



Ltd. «Plastmodern» is one of the largest manufacturers of polymeric materials in Ukraine. The company is the winner of the National Business Rating competition «Industry Leader» and took the third place in the competition of business projects of the European Bank for Reconstruction and Development.

Among other important companies there are the following ones: ecological company MPP «Rada» - the main activity of is gathering, storing and processing of various types of recyclable materials, «Planeta Plastics» Ltd. that produces a full range of polyethylene products; «Kateh - Electro»Ltd. that is the leader in cable production and has international investments; «TERMPEK» Ltd. is the manufacturer of thermal blocks which are widely used all over Ukraine.

The food manufacturer is «VISTA» Ltd. and it's specializing in the production of mayonnaise, sauces, margarine and light oils. The pharmaceutical industry in the region is represented by «Agrofarm»Ltd..

The construction industry has been developing quickly in recent years, mainly residential property and public infrastructure. Houses and social infrastructure buildings are growing every day.



SMALL BUSINESS

МАЛЕ ПІДПРИЄМНИЦТВО

Мале підприємництво сьогодні є одним із важливих сегментів економіки регіону. Щороку зростає кількість суб'єктів господарювання малого бізнесу та обсяг виробленої ним продукції. У малому підприємстві задіяно майже 30% усіх найманих працівників регіону.

Підприємства малого бізнесу працюють практично в усіх галузях народного господарства, але найбільше – у сфері торгівлі.

Політика місцевої влади спрямована на підтримку малого та середнього бізнесу. В Ірпені працює Єдиний дозвільний центр. Голова громадської організації підприємців входить до складу виконкому і представляє інтереси малого бізнесу при розгляді питань життєдіяльності міста.

Новою стратегією розвитку Ірпеня передбачено впровадження прогресивних фінансових технологій підтримки малого підприємництва, фінансових стимулів, мікрокредитування тощо. Головний акцент робиться на розвиток екологічно дружнього бізнесу.

Small business is one of the most important segments of the regional economy. A number of small business entities is growing from year to year, along with the volume of output. 40% of all employees in the region are actively involved in small business enterprises.

Small businesses operating in all sectors of the economy, but most of all in trade.

The policy of local authorities is to support small- and medium-sized businesses. The only permission center is in Irpin. The representative of the Public Entrepreneurs Organisation is a part of the city executive council and represents the interests of small businesses and their value for the city life.

A new development strategy in Irpin provides implementation of advanced financial technologies in order to support small business, financial incentive and microcredit. The main focus is on the development of environmentally friendly business.





EDUCATION

ОСВІТА

На території Ірпеня функціонують 42 освітніх заклади: 33 комунальних і 9 приватних. Серед комунальних діють дошкільні, позашкільні та загальноосвітні заклади. Освітнім процесом охоплено 10445 дітей шкільного віку та 3668 дошкільнят.

Нині в Ірпені будуються 1 новий дитячий садок. У 2017 році розпочато добудову двох шкіл. В СЗШ №2 надбудовано третій поверх в одному з найбільших корпусів. Школа додатково отримає 9 класних кімнат. В ЗШ №17 добудовано цілий триповерховий корпус для початкової школи. Після завершення внутрішніх робіт навчальний заклад матиме 12 нових класних кімнат. Також у 2017-му здійснено благоустрій території СЗШ №12. Тут з'явилася унікальна площа у вигляді вишиванки для проведення культурно-масових заходів.

There are 42 educational institutions in Irpin 33 public and 9 private ones. Among there are preschool, after-school and primary/secondary schools. These schools cater for 10445 children of school age and 3668 preschool children.

1 new kindergarten is being built in Irpin. In 2017 construction of two new schools was started. A third floor was added to Secondary School №2. School which will provide 9 additional classrooms. A third floor was also added to Elementary School №17 which will provide 12 new classrooms. Secondary School №12 was also renovated in 2017, where a unique square was built for carrying out cultural events, such as traditional embroidery.

Among secondary schools of Irpin there are 4 specialized. The Lyceum of Innovative Technologies in Irpin follows the Oxford method of British teaching and uses the

Серед загальноосвітніх навчальних закладів Ірпеня є 4 спеціалізовані. Ірпінський лицей інноваційних технологій, навчання в якому відбувається за Оксфордською методикою британських професорів із використанням найновітніших освітніх технологій, школа художнього профілю №1 імені А.С. Макаренка має унікальний музей етнографії «Берегиня», який є центром художньо-естетичного розвитку школярів. У школі №2 поглиблено вивчається економіка та право. Школа №12 імені Заріфи Алієвої спеціалізується на вивченні іноземних мов.

Позашкільну роботу організують еколого-технічний центр творчості школярів та молоді, центр творчості дітей та юнацтва, дитячо-юнацька спортивна школа. Мережа гурткової роботи складається із 54 гуртків та творчих об'єднань.

У червні 2015 року в Ірпені відкрито клуб дитячої творчості «Дивосвіт» з елементами соціалізації дітей і молоді з особливими потребами. Це – єдиний на Київщині спеціалізований заклад для роботи такого змісту.

З вересня 2017 року в усіх школах Ірпеня створені профільні класи. СЗШ №1 – клас живопису та композиції, СЗШ №2 – клас економіки, ЗШ №3 – клас історії, СЗШ №12 – лінгфонний кабінет для іноземних мов, ЗШ №17 – фізико-математичний кабінет, НВО «Освіта» – клас іноземної філології.

latest educational technology. The Art Profile School №1 named after A.S. Makarenko has a unique museum of ethnography called «Berehynya», which is the center of artistic and aesthetic development of students. Economics and law are taught at school №2. School №12 named after Zarifa Aliyeva specializes in foreign languages.

Extracurricular activities are organized by the Eco-Technical Center of Students' Creativity, Youth Creativity Center for Children and Youth and Children and Youth Sports School. The club network is strong with 54 clubs and creative groups.

A club called «Wonderful World» for disabled children and children with special needs opened in June 2015. This is the only specialized institution of its kind in Kyiv region.

In September 2017 profession profile classes were created at all Irpin schools. There are classrooms for art in Secondary School №1, a classroom for economics in the Secondary School №2, classroom for history in School №3, a classroom for learning foreign languages in the Secondary School №12, physics and mathematics classroom in school №17, classroom for foreign languages in the EBO «Osvita» («Education»). The classrooms were arranged with special new furnishings, technologies, and all appropriate equipment for the best educational experience.






Класи облаштовані новими спеціальними меблями, технікою, усім відповідним оснащенням для якнайкращого засвоєння навчального матеріалу.

Ірпінська спеціалізована загальноосвітня школа I-III ступенів №12 з вивченням іноземних мов (школа лінгвістики) стала учасником Всеукраїнського освітнього експерименту в рамках концепції «Нова українська школа». У закладі створено два перші класи по 30 учнів. Відповідно до вимог проекту капітально відремонтовано дві класні кімнати зі спеціальним освітленням. Вони оснащені комп'ютерною технікою, інтерактивними дошками, великою кількістю обов'язкових наглядних матеріалів.

Irpin Specialized Secondary School №12 offering I-III Degrees with study of foreign languages (school of linguistics) became a member of the All-Ukrainian Educational Experiment within the concept of “New Ukrainian School”. Two classes for first year education, with 30 students each, were created in the institution. According to the project's requirements, two classrooms with special lighting were thoroughly renovated. They are now furnished with computer engineering equipment, interactive smart boards and a large number of obligatory visual materials.



Система вищої освіти, представлена навчальними закладами I-IV рівня акредитації, здійснює підготовку фахівців за освітньо-кваліфікаційними рівнями: молодший спеціаліст, бакалавр, магістр.

Провідним вищим навчальним закладом регіону є Університет державної фіскальної служби України. Тут навчаються понад 5840 юнаків та дівчат з усіх регіонів України.

Підготовку фахівців здійснюють також Ірпінський державний коледж економіки та права Університету державної фіскальної служби України та Відокремлений підрозділ Національного університету біоресурсів і природокористування України «Ірпінський економічний коледж».

The system of higher education, represented by educational institutions I-IV offering accredited degrees, carries out preparation for specialists in education – qualifications levels: junior specialist, bachelors, and masters .

The leading institution of higher education in the region is the University of the State Fiscal Service of Ukraine. Over 5840 boys and girls from all regions of Ukraine study here .

Irpin State College of Economics and Law from the University of the State Fiscal Service of Ukraine and Separated unit of the National University of Bioresources and Natural Resources of Ukraine “Irpin Economic College” also prepare specialists.

HEALTHCARE

ОХОРОНА ЗДОРОВ'Я

Здорове місто – стратегічна мета ірпінської громади. Цим обумовлена особлива увага до системи охорони здоров'я. Її діяльність спрямована на підвищення якості медичної допомоги та на попередження захворювань.

У регіоні функціонують заклади первинного та вторинного рівня надання медичної допомоги. Діє 12 медичних закладів, де працює 277 лікарів та 389 середніх медичних працівників.

Первинна ланка представлена Ірпінським міським центром первинної медико-санітарної допомоги, до складу якого входять амбулаторії загальної практики сімейної медицини в місті Ірпінь,

A healthy city is a strategic aim for the Irpin community. Its activity is aimed at improving the quality of care and the prevention of diseases.

There are institutions of primary and secondary health care in the region. There are 12 hospitals, with 277 doctors and 389 nurses. Primary health care of Irpin city center includes outpatient general practitioners and family medicine for Irpin and surrounding villages Gostomel, Vorzel, Kotsyubinske. Since primary and secondary health care is a priority, effort is aimed at expanding the network of clinics in the region.



селища Гостомель, Ворзель, Коцюбинське. Розвиток первинної лікувально-профілактичної допомоги на засадах сімейної медицини є пріоритетним.

До вторинної ланки належить Ірпінська центральна міська лікарня. Заклад представлений багатoproфільним стаціонаром, Ірпінською міською поліклінікою, Ірпінською дитячою міською лікарнею, Ірпінським пологовим будинком.

З січня по вересень 2017 року у Ірпінському регіоні народилися 706 дітей. Кількість немовлят щороку зростає, і це виводить Ірпін у число лідерів за показниками народжуваності у Київській області.

У січні 2015 року дитяче населення регіону отримало подарунок у вигляді нової дитячої поліклініки. Приміщення обладнане новітньою медичною технікою і оформлене цікавим сучасним дизайном. У 2017 році проведено реконструкцію та утеплення Ірпінської дитячої міської лікарні. Стаціонарне та поліклінічне

Irpin Central City Hospital provides inpatient and outpatient therapeutic, diagnostic, consultative, preventive medical assistance in the region.

Specialized hospitals include Irpin City Clinic, Irpin Child City Hospital, and Irpin Maternity Hospital.

From January to September 2017, 706 children were born in the Irpin region. The number of babies increases every year, which puts Irpin among the leaders in the birth rate in the whole Kyiv region.

A new children's clinic which was built in January 2015, reflects the city's emphasis on healthy child development. The rooms are well-equipped, well-furnished and feature bright modern decor.

In 2017 Irpin Children's Hospital was renovated and insulation was installed. The hospital and clinic department of Irpin Children's Hospital were equipped

відділення Ірпінської дитячої міської лікарні оснащено високовартісним медичним обладнанням: апарат ультразвукової діагностики, ЕКГ, сумка-укладка першої медичної допомоги, дефібрилятор, апарат штучної вентиляції легень, концентратор кисню та інше устаткування.

На території Ірпеня розташований військовий госпіталь – багатопрофільний лікувально-діагностичний заклад Міністерства оборони України.

У рамках програми реформування медичної галузі в Ірпені відкрито перший на Київщині антигіпертензивний центр. Спеціально для нього відремонтовано й обладнано окреме відділення діючої міської поліклініки. Тут пацієнти отримують консультації лікаря-кардіолога, проходять спеціалізоване кардіологічне обстеження та відповідне лікування в умовах денного стаціонару.

Стратегічним планом передбачено створення постійно діючого центру здоров'я, протигіпертонічного центру та клініки, дружньої до молоді.

У санаторіях, розташованих на території регіону, лікують переважно хвороби органів дихання та серцево-судинної системи. Найвідоміші санаторії: «Ірпінь», «Ластівка» в Ірпені та «Україна» у Ворзелі.

with top-notch medical equipment: ultrasound diagnostic apparatus, ECG, first-aid kit bag, defibrillator, artificial ventilation apparatus, oxygen concentrator, and other equipment.

Irpin has a Military hospital - multidisciplinary medical diagnostic facility of the Ministry of Defense of Ukraine.

Regarding health care, Irpin built the first antihypertensive center in the Kyiv region. A separate department of the city polyclinic was renovated and equipped specifically for the center. At the center, patients receive consultations from cardiologists.

Additional permanent centers of public health are within the city's plans as well a new health center to organize preventive work and provide care for patients with Hypertension and an Antihypertensive center for teenagers and youth called «Youth Friendly Clinics».

Health centers in the region treat primarily respiratory and cardiovascular disease. The most famous sanatoriums are located in Irpin («Irpin» and «Lastivka») and in Vorzel («Ukraine»).





CULTURE

КУЛЬТУРА

Світову культурну скарбницю неможливо уявити без Ірпеня.

До Приірпіння приїздили Леся Українка, Панас Мирний, І.Карпенко-Карий, М.Садовський, П.Саксаганський, М.Заньковецька, О.Купрін, Б.Пастернак. В Ірпені минули дитячі роки М.Носова – батька всесвітньо відомого Незнайки.

Тут жили і творили: художники Ф.Кричевський, М.Балясний, М.Донцов, Б.Піаніда, В.Сидорук, П.Сабадиш, скульптор В.Климов, артисти С.Жданов і Г.Борисоглібська, бандурист М.Будник, оперна співачка О.Петрусенко, драматург і режисер І.Тогобочний.

Найбільше прославили Ірпінський край поети і прозаїки. У 1936 році на колишній дачі київського фабриканта Чоколова створено Будинок творчості Спілки письменників України. Тут народжувалися твори О.Довженка, О.Вишні, М.Стельмаха, П.Загребельного, К.Паустовського, В.Сосюри, М.Бажана. Ірпінь оспіваний у

Irpin has contributed to the world cultural stage.

Irpin Region was a lovely, calm resort city visited by famous people of the time such as Lessia Ukrainka, Panas Myrnyi, I.Karpenko-Karyi, M.Sadowski, P.Saksahanskyi, M.Zankovetska, O.Kuprin, B.Pasternak. and N.Nosov, the father of the world-famous Dunno, spent his childhood in Irpin.

V. Krychevskyi lived and worked in Irpin along with other famous artists like M.Balyasnyy, M.Dontsov, B.Pianida, V.Sydoruk, P.Sabadash, sculptor V.Klymov and S.Zhdanov, H.Borysohlibska, bandura player M.Budnyk, opera singer O.Petrusenko, playwright and director I.Tohobochnyi.

Irpin is proud of its poets and writers. The House of Writers Union of Ukraine was created in 1936. It was built at the former summer residence of Kyiv manufacturer Chkalov. This society created outstanding masterpieces such as works of O.Dovzhenko, O.Vyshnia, M.Stelmah, P.Zahrebelnyi, K.

творах М.Рильського, В.Сосюри, Т.Масенка, Є.Євтушенка, А.Малишка, Д.Павличка, Л.Костенко та багатьох інших прославлених майстрів пера. З цим краєм пов'язані біографії сотень письменників.

Літературні традиції Приірпіння продовжують сучасники: Л.Закордонець, Н.Околітенко, В.Бадрак, В.Голобородько, В.Коскін, Ю.Бережко-Камінська, О.Есаулов, В.Шаройко та інші.

Славиться Приірпіння і музичними традиціями. У Ворзелі розташований будинок творчості композиторів, де народилася значна частина української музичної класики. Тут творили Б.Лятошинський, Л.Ревуцький, М.Дремлюга, М.Скорик, Є.Станкович, І.Карабиць та багато інших композиторів. Тут Платон Майборода написав «Пісню про рушник», Олександр Білаш – «Два кольори», Ігор Шамо – «Києве мій», а Ігор Поклад – «Дикі гуси».

Сьогодні у Приірпінні живе і працює багато заслужених митців. Серед них: лялькарка Тетяна Федорова, фотохудожник Юрій Косін, художник Станіслав Войцехівський, актриса Марія Кочур, композитор Володимир Шумейко, майстер вишивки і дослідник декоративного мистецтва Євгенія Шудря.

В Ірпінському регіоні працює 15 закладів культури. Основними осередками культурного життя є 2 будинки культури в Ірпені, культурно-мистецький центр «Сузір'я»

Paustovs'kyi, V.Sosyura, and M.Bazhan. Irpin is sung in the works of Rylskyi, T.Masenko, Ye. Yevtushenko, A.Malyshko, D.Pavlychko, L. Kostenko and others. Lives of hundreds of writers are connected with this region.

Irpin Region's literature tradition is kept with the contemporary writers like L.Zakordonets, N.Okolitenko, V.Badrak, V.Holoborodko, V.Koskin, Yu.Berezhko-Kaminska, O.Esaulov, V.Sharoyko and others.

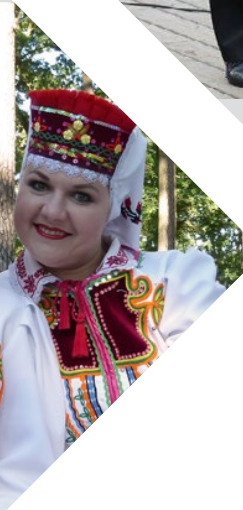
Irpin Region's musical heritage is rich in tradition. The works of many composers are located in Vorzel House, the birthplace of Ukrainian music classics. B.Liatoshynskyi, L.Revutsky, M.Dremlyuha, M.Skoryk, E.Stankovic, I.Karabyts and many others worked there. Here Platon Maiboroda wrote «Song of the towel», Alexander Bilash «The Two Colors», Ihor Shamo «My Kyiv» and Igor Pocklad «Wild Geese».

Today many honored artists call Irpin their home. Among them puppeteer Tatiana Fedorova,

photographer YuriyKosin, artist Stanislav Voitsekhivskyi, actress Maria Kochur, composers Volodymyr Shumeiko and master of embroidery and decorative arts researcher Eugen Shudrya.

Irpin has 15 cultural institutions among which there are 2 houses of culture, cultural and artistic center «Suzirja» that related to





Університету державної фіскальної служби України, центр культури «Уварівський дім» у Ворзелі, Ірпінський історико-краєзнавчий музей, приватний музей імені Кочура.

У закладах культури діють 34 клубних формування, з них 15 дитячих. 4 колективи художньої самодіяльності мають звання «народний»: хор ветеранів «Пам'ять», фольклорно-етнографічний ансамбль «Берегиня», чоловічий ансамбль «Ясени», аматорський хоровий колектив «Криниця» (Гостомель).

На базі закладів культури регіону реалізуються громадські проекти. Найвідомішим є мистецький центр «Камертон». Швидко набуває популярності «Театр автора» під керівництвом молодого письменника Василя Чернявського.

За три роки було проведено 1800 заходів. Серед них найважливіші: фестиваль духових оркестрів, фестивалі «Повниця народних традицій», «IRPIN JAZZ FEST», «Андріївські вечорниці в Ірпені», конкурс «Місис Ірпін», акція «Зробимо Україну чистою разом!», благодійний проект «Французький вечір в Ірпені». Також за ініціативою громадських та релігійних організацій, активних громадян міста щорічно проводиться православний фестиваль вертепів та колядок «Різдвяна зірка», міжконфесійний різдвяний концерт «Радуйся, Земле, Син Божий народився», фестиваль «Мапа

The University of the State Fiscal Service of Ukraine, the center of culture «Uvarivas House» in Vorzel, The Irpin City Museum and The Historic-Educative Museum of Kochur.

34 special interest clubs and groups bring people together, 15 of them for children. 4 amateur groups have the title of «Folknational», the choir of veterans «Memory», the folk-ethnographic ensemble «Bereginya», a man ensemble «Ashtrees», the amateur choir ensemble «Spring» (Gostomel).

Many of these cultural institutions implement community projects. The most famous is the artistic center «Tuning», and «Authors Theater» led by the young writer Vasyliy Cherniavskiy is a program gaining popularity.

1800 events had been held for three years. The most important festivals are: the Festival of Brass Band Orchestras, the Festival «Foliage of folk traditions», «IRPIN JAZZ FEST», «St. Andrew's Evenings in Irpin», the competition «Mrs. Irpin», the community action «Let's Make Ukraine Clean Together», and the charitable project «French Evening in Irpin». Other initiatives of public and religious organizations implemented by active community members include: the Festival of carols «Christmas star», the Interconfessional Christmas Concert «Rejoice, the Earth, the God's Son

мрій української родини», фестиваль «Ірпін травневий», сімейний фестиваль «Дні натхнення», фестиваль «Введенські піснеспіви», «4 Friends Fest» та ін. У 2017 році були започатковані театральний фестиваль «Шлях до успіху», українсько-латвійський фестиваль «Єднання культур» тощо. У літній період популярними стали культурно-мистецькі заходи під відкритим небом, які відбуваюся щовихідних у парку ім. В.Правика.

У серпні 2017 року стартував перший відкритий художній пленер «Намальований Ірпін». До Ірпеня завітали 19 художників з Одеси, Харкова, Полтави, Луганщини, Ужгорода, Львова та інших регіонів України. До них долучилися ще близько 20 митців із Приірпіння. Художники писали Ірпін і представили свої роботи на центральній площі міста у рамках першого фестивалю «Ірпін Art Fest», під час святкування Дня незалежності України.

В Ірпені започатковано щорічний всеукраїнський книжковий фестиваль «Ірпін Book Fest» і творчий конкурс «Літературний Олімп». Захід має на меті популяризацію української літератури, підтримку вітчизняних авторів і видавництв. Організатори – Ірпінська міська рада, Національна спілка письменників України і редакція газети «Ірпінський вісник».

У 2017 році започатковано ще один мистецький проект – поетично-бардівський

was born», the festival “The map of Ukrainian family dreams” , the festival “Irpin in May”, the family festival «Days of Inspiration», the Festival «Vvedensky Chants», «4 Friends Fest» etc. In 2017 the theatrical festival «The Way to Success», the Ukrainian-Latvian festival «Union of Cultures», were started.

The population of the region is served by 5 public libraries. A modern, multi-cultural community center was created in the Central City Library in 2015. In the summertime popular cultural and artistic events are held under the open sky and occur every weekend in the park named in honour of V. Pravyka.

In August 2017 Irpin held its first open air artistic event where 19 artists from Odessa, Harkiv , Poltava, Luhansk, Uzhorod, and Lviv visited Irpin. They were joined by an additional 20 artists more from the countryside of Irpin join. Artists painted Irpin and presented their works in the central square of the city as part of the first festival «Irpin Art Fest», during the celebration of Ukrainian Independence Day.

Irpin also created an annual All-Ukrainian book festival called «Irpin Book Fest» and a creative competition “Literary Olympus”. The event’s aim is to popularize Ukrainian literature and support native authors and editions. The event is organized by Irpin municipality, the National Union of Writers of Ukraine and the editorial office of the newspaper «Announcer of Irpin».





фестиваль-конкурс «Ірпінський Парнас» на базі Будинку творчості письменників «Ірпінь». Фестиваль-конкурс проводиться раз у рік улітку для поетів і бардів Київщини.

Населення регіону обслуговують 5 публічних бібліотек. У 2015 році на базі центральної міської бібліотеки створено сучасний багатофункціональний культурний центр громади.

Вже 40 років готує майбутніх музикантів дитяча музична школа. 60 викладачів навчають 440 учнів. У 2017 році комунальному закладу «Ірпінська дитяча школа мистецтв» присвоєно ім'я видатного композитора Михайла Вериківського. Школа є одним з провідних культурних центрів Ірпінського регіону. Жоден міський захід не обходиться без виступів її вихованців і викладачів.

In 2017 one more artistic project was started, it is a poetry festival and competition called «Irpın`s Parnas» based on House of writers` creative «Irpın». The festival and competition is held once a year in the summer for poets and bards of Kiev region .

The Children`s Music School has been preparing future musicians for 40 years. 60 teachers teach 440 students. In 2017 the communal institution «Irpın children`s school of art» was named in honor of prominent composer Mykhaila Verykivskogo . The school is one of the leading cultural centers of the Irpin region. Music schools provide excellent opportunities for students and teachers to interact in a positive environment.



PHYSICAL CULTURE AND SPORT

ФІЗИЧНА КУЛЬТУРА ТА СПОРТ

В Ірпені функціонують 56 спортивних клубів, 17 спортивних залів, 116 спортивних споруд.

Ірпінська дитячо-юнацька спортивна школа – одна з кращих в Україні. У ній займаються 808 учнів, 36 з яких є кандидатами та членами збірних команд України.

Одну з найкращих спортивних баз в Україні має Університет державної фіскальної служби України. У цьому закладі підготовлено 7 призерів Олімпійських та Паралімпійських ігор, 15 учасників Олімпійських ігор. Серед студентів – 15 заслужених майстрів спорту, 64 майстри спорту міжнародного класу, 187 майстрів спорту, 315 кандидатів у майстри спорту

There are 56 sports clubs, 17 sports halls, and 116 sports facilities in Irpin.

Irpin Children and Youth Sports School is one of the best in Ukraine. It has 808 students, 36 of them are candidates and members of national teams of Ukraine.

University of the State Fiscal Service of Ukraine is known throughout the country. This institution sent 15 people to the Olympic Games and boasts 7 winners of Olympic and Paralympic events. Among the students are: 15 honored masters of sports, 64 masters of sports of international class, 187 masters of sport, 315 candidates for master of sports.

Irpin's sports pride is university graduate and silver medalist of 2012 Olympics wrestling champion Valeriy Andriytssev.

та спортсменів першого розряду.

Спортивною гордістю Ірпеня є випускник університету, срібний призер Олімпіади-2012 з вільної боротьби Валерій Андрійцев. У 2015 році Валерій разом зі студентом Університету державної фіскальної служби, України самбістом Разміком Тонояном вибороли для України бронзові медалі на перших Європейських іграх у Баку.

Традиційно щороку в Ірпені відбувається багато спортивних змагань. Серед них: «Тато, мама, я – спортивна сім'я», обласний турнір із шахів «Біла тура», змагання з традиційної стрільби з лука «Cross Archery», Меморіальний турнір із футболу пам'яті Володимира Брюховецького, Благодійний велопробіг BIKECHARITYCHALLENGE, спортивні заходи з нагоди Дня молоді та Дня Конституції, Факельна естафета «Біг заради гармонії», Кубок Мера з футболу, Чемпіонат Київської області з пауерліфтингу, багатоповторного жиму, мен-фізик і фітнес-бікіні, фестиваль «Mega Star» із загальною кількістю учасників 1000 чол. та ін.

У 2015 році в Ірпені вперше відбувся фінальний етап обласного спортивно-масового заходу «Олімпійський день – 2015». Він зібрав понад 2000 учасників.

У 2017 році в Ірпені відбулася VI обласна Спартакіада серед депутатів обласної, міських, районних, сільських

Moreover, Valeriy and another University of the State Fiscal Service of Ukraine student, Razmikom Tonoyan, together won bronze medals for Ukraine in 2015 at the first European Games in Baku.


Traditionally, every year a lot of sporting events are held in Irpin. Among them are: “Father , mother and me are a sporting family”, the regional chess tournament “White tour”, the competition of traditional archery «Cross Archery», a memorial football tournament in honour of Volodymyr Bruhovetskiy, a charitable bike ride “BIKECHARITYCHALLENGE”, sport events on the occasion of Youths’ Day and the Day of the Constitution, a Flare Relay “Run for Harmony”, a football game called the Mayor’s Cup, the powerlifting Championship of Kiev region, multi-level press, men – physicist and Fitness-bikini, the festival called “Mega Star” which usually attracts over 1,000 participants.

In 2015 the final stage of the regional sport-massive event “Olympic Day 2015” was held in Irpin for the first time. It attracted about 2000 participants.

In 2017 the Fourth regional Spartakiada was held among deputies of regional, urban, district, rural and village councils. 13 teams from Kyiv region took part in competitions from draughts, chess, table tennis , darts and tug-of-war .

As part of the healthy city strategy, new



A group of young boys are playing soccer on a green artificial turf field. In the background, there is a large, light-colored house with a gabled roof and several windows. A soccer goal is visible on the right side of the field. The boys are wearing white soccer jerseys with blue and red accents, and blue shorts. One boy in the foreground is wearing a yellow jersey. The scene is set outdoors on a sunny day.

і селищних рад. У змаганнях із шашок, шахів, настільного тенісу, дартсу та перетягування канату брали участь 13 команд з Київщини.

У рамках стратегічного розвитку Ірпеня як міста здоров'я, будуються нові спортивні майданчики у житлових масивах і зводяться нові великі спортивні об'єкти.

Відповідно до плану розвитку побудований за стандартами УЄФА Ірпінський центральний міський стадіон «Чемпіон». Крім поля для футболу, «Чемпіон» має тенісний корт, універсальний спортивний майданчик, майданчик для воркауту тощо. Побудовано трибуни на 1000 місць, бігову доріжку довжиною 350 м, тренажерний комплекс, облаштовано зручний під'їзд та парковку для автовок. Також облаштовано два зали: перший

playgrounds in residential areas were built along with major new sports facilities.

According to the development plan, the central city's stadium known as "the Champion" was built according to the standards of UEFA. In addition to a football field, "the Champion" also has tennis courts, a universal sport playground, grounds for working out etc. Also the stand for 1000 places, a track with a length of 350 meters and a training complex were built. The facility was designed with convenient access and ample parking for cars. Also two halls were arranged: the first is for training exercises like step aerobics, yoga, crossfit etc. The second is for training for different types of martial arts.

In September 2017 all schools in Irpin were equipped with new modern multifunctional



– для функціональних тренувань (степ-аеробіка, йога, кроссфіт), другий – для занять з різних видів єдиноборств.

У вересні 2017-го усі школи в Ірпені отримали нові сучасні багатофункціональні спортивні майданчики. Протягом літніх канікул будівельні роботи тривали водночас на шести об'єктах. Сьогодні школярі мають змогу під час уроків фізкультури та у вільний час безпечно і комфортно грати у футбол, волейбол, баскетбол, займатися бігом, тренуватися на вуличних тренажерах. Найбільший спортивний комплекс з міні-футбольним полем, тренажерами для воркауту та біговими доріжками облаштовано на території ЗШ №3.

Ірпінь мотивує найкращих представників молоді, учнів, спортсменів і педагогів. З 2016-го запроваджена спеціальна стипендія міського голови для активної молоді Ірпеня.

playgrounds. Construction was carried out during the summer holidays at six sites. Today students have the opportunity to play football, volleyball, basketball, jogging and train with street simulators during physical education lessons and at free time. The biggest sport was complex constructed at School №3 and includes a miniature football field, simulators for working out and racetracks.

Irpin motivates the best of youth, pupils, athletes, and teachers. Since 2016 the Mayor`s special scholarship for Irpin`s active youth has been given annually.



AS PART OF THE HEALTHY CITY STRATEGY, NEW PLAYGROUNDS IN RESIDENTIAL AREAS WERE BUILT ALONG WITH MAJOR NEW SPORTS FACILITIES.



У РАМКАХ СТРАТЕГІЧНОГО РОЗВИТКУ ІРПЕНЯ ЯК МІСТА ЗДОРОВ'Я, БУДУЮТЬСЯ НОВІ СПОРТИВНІ МАЙДАНЧИКИ У ЖИТЛОВИХ МАСИВАХ І ЗВОДЯТЬСЯ НОВІ ВЕЛИКІ СПОРТИВНІ ОБ'ЄКТИ.



TOURIST ROUTES

ТУРИЗМ І РОЗВАГИ

Приїрпіння цікаве своїми культурними традиціями та історичними місцями. У 2011 році створено Ірпінський інформаційно-туристичний центр, розроблено туристичні маршрути.

Подорож від минулого до сьогодення місцями, де жили видатні постаті минулого сторіччя, супроводжується численними легендами Ірпінського краю. Екскурсоводи розповідають:

- про створення залізничної станції, з якої розпочалась історія Ірпеня;
- де жив і творив український поет і перекладач Максим Рильський;
- чому новий сквер назвали іменем художника Володимира Сидорука;

Irpin Region's cultural traditions and historical landmarks attract more and more people. Irpin Tourist Information Center was created in 2011 as a response to increasing interest in the area. Hiking trails were developed for outdoor enthusiasts.

Public figures of the last century and colorful legends of Irpin have helped to make the city's journey from past to present come alive. Tour guides often reference:

- the railway station, where Irpin's history began;
- Ukrainian poet and translator Maxym Rylskyi - where he lived and worked;



- де прожила останні роки свого життя співачка Оксана Петрусенко;
- у якому журналі вперше надрукувалися Костянтин Паустовський та Ісаак Бабель;
- де розпочалися романтичні стосунки Бориса Пастернака та Зінаїди Нейгауз;
- легенду про камінь-валун, який загубився в ірпінському лісі;
- про цілющу силу води з освяченої віками «Кринички» та вік її сусіда – прадавнього дуба;
- де знаходиться будинок, у якому пройшли дитячі роки Миколи Носова;
- що пов'язує Ірпінь з Азербайджаном;
- про подвиг Володимира Правика, ім'я якого названо центральний парк Ірпеня;
- чому зупинився Кап-вей, навіть не рушивши;
- і багато чого ще...


Ще одна популярна екскурсія – до Будинку творчості письменників України. Це своєрідне паломництво до муз, знайомство з творцями української літератури та легендами, що тісно пов'язані з їхніми іменами.

Гості Ірпеня можуть також прогулятися оновленими парками міста: парком імені В. Правика та парком «Дубки», «Центральним» та парком дерев'яних скульптур «Покровський», парком Письменників. Щонеділі в них організовуються різноманітні мистецькі

- the new park - named in honour of artist Volodymyr Sydoruk;
- the singer Oksana Petrusenko - where she lived her last years;
- the first magazine to publish works of Konstantyn Paustovskyi and Isaac Babel;
- where the romantic relationship between Borys Pasternak and Zinaida Neuhauz began;
- the legend of the rock-boulder that got lost in the Irpin forest;
- the healing water from the deep, old well «Krynichka» and the ancient oak which is next to it;
- what connects Irpin and Azerbaijan;
- the heroic efforts of Volodymyr Pravyk, after whom the central park in Irpin was named;
- why Cap-wei stopped before it started to move.
- And more . . .

The House of Writers of Ukraine is a popular tour. This tour features music and familiar legends which are closely linked with the work of these writers.

Guests also enjoy walking around Irpin and its many parks, mainly the city park named after V.Pravyk, and the sanatorium park called «Oaks», «Central Park» and the wooden sculptures park «Pokrovskiy» and the «Writers` park». Every Sunday these parks hold art events and outdoor competitions for children.



акції та рухливі змагання для дітей. Активно розбудовується і оновлюється парк Перемоги. Тут створюється багатофункціональний культурно-рекреаційний центр, що поєднає історичну пам'ять (пам'ятник танку Т-34) та інноваційні види здорового дозвілля. У парку можна послухати концерт на відкритій сцені та відвідати дитяче кафе.

В Ірпені створюються велосипедні туристичні маршрути. Серед них є прогулянки по лісу і місцями історичної слави (ДОТи Київського укріпрайону періоду Другої світової війни).

Victory Park is being renovated, including an innovative multi-cultural and recreational center combining historic memorials (monument tank T-34) and leisure activities (rope park). In the park you can listen to a concert on an open stage and visit the children's cafe.

Bike tours have recently begun in Irpin, such as a ride through the woods and places of historical significance such as the pillboxes in an area fortified by Kyiv during The Second World War.



**IRPIN REGION'S
CULTURAL
TRADITIONS
AND HISTORICAL
LANDMARKS
ATTRACT MORE
AND MORE
PEOPLE.**



ПРИІРПІННЯ
ЦІКАВЕ СВОЇМИ
КУЛЬТУРНИМИ
ТРАДИЦІЯМИ ТА
ІСТОРИЧНИМИ
МІСЦЯМИ. У 2011
РОЦІ СТВОРЕНО
ІРПІНСЬКИЙ
ІНФОРМАЦІЙНО-
ТУРИСТИЧНИЙ
ЦЕНТР,
РОЗРОБЛЕНО
ТУРИСТИЧНІ
МАРШРУТИ.





SAFE CITY

БЕЗПЕЧНЕ МІСТО

У рамках місцевої програми «Безпечне місто» в Ірпені встановлено 120 камер, через які ведеться цілодобове спостереження за порядком і безпекою в місті. Щоб ефективно контролювати та оперативно реагувати на міські проблеми з 1 березня 2016 року розпочала роботу Муніципальна варта. Спочатку вона діяла як структурний підрозділ комунального підприємства «Контроль благоустрою міста», а вже 2017 року за порядком і безпекою в Ірпені слідкує нове комунальне підприємство «Муніципальна варта».

Within the framework of the local program “Safe city” Irpin installed 120 cameras that are used for continual surveillance to preserve peace and order in the city. From the first of March the “Municipal Guard” started work to efficiently control and effectively respond to the city’s problems. Initially, it functioned as a unit of the communal enterprise “Control of City’s Landscaping”, but already in 2017 has become new communal enterprise “Municipal guard” for safety and order.

У освітніх закладах Ірпеня та селищ Гостомель, Ворзель і Коцюбинське встановили «тривожні кнопки». Працівники усіх шкіл та дитячих садочків пройшли відповідний інструктаж щодо користування цими охоронними засобами. «Тривожна кнопка» – це переносний електронний засіб, дуже схожий на звичайний брелок. У разі надзвичайної ситуації відповідальна особа може оперативно натиснути на кнопку і сигнал тривоги одразу ж передається на пульт управління служби охорони. Усі заходи щодо встановлення та обслуговування «тривожних кнопок» здійснюються за кошти міського бюджету.

Alarm buttons were installed in educational institutions of Irpin as well as in the villages of Hostomel, Vorzel, Kotsubynske. Workers of all school and kindergartens received an appropriate briefing about using these security features.

The alarm buttons are portable electronics, similar to an ordinary keychain.

In the case of an emergency situation, a responsible person can quickly press the button and the alarm will be immediately transferred to the control panel of the security service. All events of installation and servicing of the alarm buttons are financed by the fund of the city budget.





OPEN CITY

ВІДКРИТЕ МІСТО

З метою забезпечення надання прозорих адміністративних послуг при Ірпінській міській раді створено сучасний Центр адміністративних послуг «Прозорий офіс», він розміщений на першому поверсі адмінбудівлі Ірпінської міської ради й займає площу 540 квадратних метрів. У Центрі облаштовано 36 робочих місць. Є дитяча кімната й окрема прозора кімната для проведення засідань депутатських комісій. Приміщення має

With the aim of providing transparent administrative services at the City Council of Irpin, the modern Centre of administrative services, the “Transparent office,” was created. It is situated on the first floor of the administrative building of the Irpin City Council and covers a space of 540 square meters. Within the Centre there are 36 working places arranged.

оригінальний дизайн й оснащене сучасною комп'ютерною технікою. Працює електронна черга прийому громадян. Адміністративні послуги надаються оперативно, відкрито та прозоро. З моменту відкриття Центр обслужив близько 53260 жителів регіону.

У 2016 році в м. Ірпені за сприяння Фондації польсько-української співпраці ПАУСІ у рамках Польсько-Канадської Програми Підтримки Демократії, співфінансованої з програми Міністерства закордонних справ Республіки Польща та канадського Міністерства закордонних справ, торгівлі та розвитку (DFATD), стартувала міська цільова програма «Громадський бюджет м. Ірпінь». Ірпінська міська рада запропонувала жителям міста долучитись до вирішення місцевих проблем, покращити своє місто, мікрорайон чи вулицю та безпосередньо взяти участь у розподілі частини бюджету – так званого громадського бюджету. На конкурс було подано понад 100 проектів від громадян. Шляхом персонального голосування мешканців міста було відібрано 13 проектів загальним бюджетом близько 1 млн грн. Фінансування та виконання проектів відбулося впродовж 2017 року.

Міська цільова програма «Громадський бюджет м. Ірпінь» діяла у 2017 році: Ірпінська міська рада виділила на реалізацію громадських проектів

There is room for children and also separate rooms for arranging deputy commissions meetings. The room has an original design and is equipped with modern computers.

Administrative services are provided clearly and openly. From the moment of opening, this Centre has served about 53260 inhabitants of region.

In 2016 in the Irpin Region with the assistance of the Foundation of Polish-Ukrainian cooperation ПАУСІ within the Polish-Canadian programme of supporting democracy, with common funding of MFA of Poland and Canadian Ministry for Foreign Affairs, trade and Development (DFATD), the town target program "Public budget of the Irpin" was started. The City Council of Irpin offered inhabitants of the city the opportunity to join the solution of local problems, to improve their city, microdistrict or even street and to directly take part in the distribution of the budget funds – called the public budget. Over 100 projects were presented for public competition. 13 projects, which have altogether a budget of 1 million hryvnas, were selected by way of citizen voting.

Financing and implementation of projects have begun during 2017 .

The city target program "Public budget of Irpin" was launched during 2017. The City Council of Irpin gave 1.5 million hryvnas for the realization of public projects. 60 projects





1,5 млн грн. На голосування було винесено 60 проєктів, з них: 26 – I категорії (обсягом коштів до 50 тис. грн.) та 34 проєкти II категорії (обсягом коштів від 50 до 150 тис. грн.). 20 проєктів-переможців, які підтримали більшість мешканців міста, будуть реалізовані за рахунок коштів міського бюджету у 2018 році.

were presented for voting, among them: 26 projects in the 1st category (up to 50.000 hrn) and 34 projects are the 2nd category (between 50.000 and 150.000 hrn).

20 winning projects, selected on the basis of community support, will be realized in 2018 with the financing of the city budget funds.



SEE YOU LATER!
ДО ЗУСТРІЧІ В ІРПЕНІ!